

BWV3

1. Choral

Ach Gott, wie manches Herzeleid
Begegnet mir zu dieser Zeit!
Der schmale Weg ist trübsalvoll,
Den ich zum Himmel wandern soll.

2. Rezitativ und Choral

Wie schwerlich läßt sich Fleisch und Blut
So nur nach Irdischem und Eitlem trachtet
Und weder Gott noch Himmel achtet,
Zwingen zu dem ewigen Gut!
Da du, o Jesu, nun mein alles bist,
Und doch mein Fleisch so widerspenstig ist.
Wo soll ich mich denn wenden hin?
Das Fleisch ist schwach, doch will der Geist;
So hilf du mir, der du mein Herze weißt.
Zu dir, o Jesu, steht mein Sinn.
Wer deinem Rat und deiner Hilfe traut,
Der hat wohl nie auf falschen Grund gebaut,
Da du der ganzen Welt zum Trost gekommen,
Und unser Fleisch an dich genommen,
So rettet uns dein Sterben
Vom endlichen Verderben.
Drum schmecke doch ein gläubiges Gemüte
Des Heilands Freundlichkeit und Güte.

3. Arie (Bass)

Empfind ich Höllenangst und Pein,
Doch muß beständig in dem Herzen
Ein rechter Freudenhimmel sein.
Ich darf nur Jesu Namen nennen,
Der kann auch unermessne Schmerzen
Als einen leichten Nebel trennen.

4. Recitativ (Tenor)

Es mag mir Leib und Geist verschmachten,
Bist du, o Jesu, mein
Und ich bin dein,
Will ichs nicht achten.
Dein treuer Mund
Und dein unendlich Lieben,
Das unverändert stets geblieben,
Erhält mir noch den ersten Bund,
Der meine Brust mit Freudigkeit erfüllet
Und auch des Todes Furcht,
des Grabes Schrecken stillt.
Fällt Not und Mangel gleich
von allen Seiten ein,
Mein Jesus wird mein Schatz
und Reichtum sein.

1. コラール

神よ、今この時
私はどれほどの心の痛みに遭っていることか！
この細い道は苦しみに満ちているが
私は天国へとこの道を辿らねばならない

2. レチタティーヴォとコラール

何と難しいことか、肉と血に
世俗の空しいもののみを追い求め
神をも天をも心にかけない
永遠の善を強いることは！
おおイエスよ、今はただ貴方のみが私の全て
しかし私の肉は従おうとしない
私は一体どこへ向かえばよいのだろうか？
肉は弱くとも魂は望んでいます
だから私を救い給え、わが心を知る方よ
おおイエスよ、私の心は貴方にある
貴方の導き、貴方の助けを信じる者は
偽りの礎の上に家を築くことはない
なぜなら貴方は世の全ての慰めとして来られ
我らの肉をその身に引き受けられた
そして貴方の死が我らを
取り返しのつかぬ破滅より救われたのだから
されば信仰厚い心は
救い主の慈しみと善を享受するだろう

3. アリア (バス)

地獄の怒りと苦痛を感じていようとも
私の心には絶えず喜びの天国がある
イエスの名を呼びさえすれば
主は計り知れぬ痛みさえ
薄い霧のように取り払うことができる

4. レチタティーヴォ (テノール)

肉体と魂が弱りはてようとも
おおイエスよ、貴方がわたしのもので
私が貴方のものであるのなら
私は何も恐れない
貴方の真実の言葉と
絶えることなき愛が
不変でありつづける愛が
なお私との最初の誓約を保ち
その誓約はこの胸を喜びで満たし
死の不安と墓場への恐怖を鎮める
たとえ苦悩と窮乏が四方より襲いかかろうとも
私のイエスは私の宝にして富となるう

5. Arie- Duett (Soprano, Alto)

Wenn Sorgen auf mich dringen,
Will ich in Freudigkeit
Zu meinem Jesu singen.
Mein Kreuz hilft Jesus tragen,
Drum will ich gläubig sagen:
Es dient zum besten allezeit.

6. Choral

Erhalt mein Herz im Glauben rein,
So leb und sterb ich dir allein.
Jesu, mein Trost, hör mein Begier,
O mein Heiland, wär ich bei dir.

5. アリア二重唱 (ソプラノ・アルト)

不安が責めたてる時も
私は喜びのうちにイエスのために歌う
イエスは私が十字架を負うのを助け給う
だから私は信仰をもって言う
いかなる時も最も良く主は計らい給うと

6. コラール

私の心を信仰のうちに清く保ち給え
されば私はあなたのみ生き、そして死のう
イエスよ、わが慰めよ、わが望みをきき給え
おお救い主よ、あなたの傍にいられたなら